

OR-GB-444	Sterownik roletowy obsługiwany pilotem Instrukcja obsługi i montażu
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o. ul. Rolników 437 44-141 Gliwice tel. (+48) 32 43 43 110	(EN) Wireless curtain switch with remote control Operating instructions

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu. Ryzyko porażenia oraz możliwość uszkodzenia urządzenia!
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.
7. Urządzenie nadaje się wyłącznie do użytku w środowisku suchym.
8. Produkt przeznaczony jest do użytku w ramach maksymalnych wartości obciążenia.

(EN) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

The latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual.

1. Do not use the product contrary to its original purpose.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product due to electrocution hazard or possibility of product damage.
3. Do not immerse the device in water or other fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. The product is suitable for indoor use only.
7. The product is suitable for use in dry environment only.
8. This product is suitable for use within the maximum allowable load.



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Wyroby tak oznaczone, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!



(PL) Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.

Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.

10/2019

Deklaracja zgodności

Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że typ urządzenia radiowego: OR-GB-444 Sterownik roletowy obsługiwany pilotem jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adres internetowym: www.orno.pl

Declaration of conformity:

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that the product OR-GB-444 is compatible with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following Internet address: www.orno.pl

SCHEMAT PODŁĄCZENIA PRZEWODÓW/ WIRE CONNECTION DIAGRAM

	A: przewód fazowy należy podłączyć do zacisku L B: przewody silnika rolety należy podłączyć do zacisków L1 oraz L3. UWAGA: zacisk L1 – podnoszenie rolety, zacisk L3 – opuszczanie rolety	A: phase wire connects to L terminal B: curtain motor wires connect to L1 and L3 terminals. NOTE: L1 terminal – curtain open switch, L3 terminal – curtain close switch
rys. 1 Schemat podłączenia/ Fig. 1 Connection diagram		

PRZEZNACZENIE PRODUKTU

Bezprzewodowy sterownik roletowy, stosowany do połączeń jednożyłowych. Idealnie nadaje się do obsługi rolet i żaluzji. Może być sterowany manualnie, poprzez naciśnięcie przycisku bezpośrednio na panelu sterownika lub bezprzewodowo, za pomocą pilota zdalnego sterowania. Urządzenie pracuje na częstotliwości radiowej 433,92 MHz w terenie otwartym do 30m. Przeznaczone jest do montażu w standardowej puszcze elektrycznej Ø60 mm, za pomocą śrub montażowych.

CHARAKTERYSTYKA

- 1) Łączność radiowa na częstotliwości 433,92 MHz
- 2) Zakres działania wynosi 30 metrów, w terenie otwartym
- 3) Innowacyjny design szkła krystalicznego
- 4) Przeznaczony do instalacji jednożyłowej, montaż identyczny jak w przypadku tradycyjnego przełącznika, więc nie wymaga wprowadzania żadnych zmian w sieci.

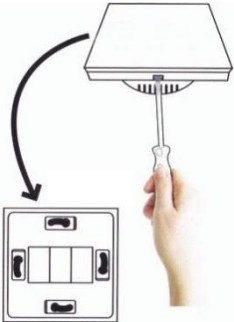
DANE TECHNICZNE

Zakres napięcia odbiornika:	AC 110-240V, 50/60Hz,
Maksymalne obciążenie:	300W
Zasilanie nadajnika (pilota):	Bateria 1x27A (w zestawie).
Częstotliwość komunikacji:	433,92 MHz
Wymiary:	86 x 86 x 35 mm
Wymiary pilota:	30 x 53 x 14 mm
Temperatura pracy:	-10°C - +70°C
Materiał – przedni panel:	Jasne szkło hartowane
Materiał – obudowa:	Uniepalnione tworzywo PC (poliwęglan)
Waga netto:	0,2 kg

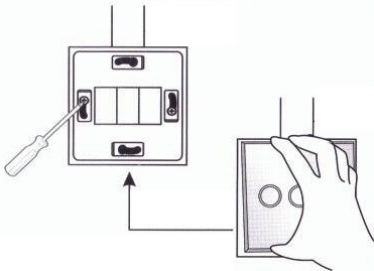
BEZPIECZEŃSTWO

Przed przystąpieniem do montażu urządzenia, wyłącz zasilanie. Montażu nie należy przeprowadzać w pomieszczeniach, w których panuje wilgoć. Nie należy przekraczać dopuszczalnego obciążenia urządzenia. Postępuj zgodnie z zapisami niniejszej instrukcji.

MONTAŻ



Rys. 2



Rys. 3

1. W dolną część pokrywki włóż płaski śrubokręt i podważ pokrywę, tak aby pokrywa odskoczyła. Zdejmij szklaną płytkę. (Rys.2)
2. Podłącz przewody zgodnie ze schematem (Rys.1). Po prawidłowym podłączeniu do instalacji elektrycznej umieść tylni panel sterownika w puszce montażowej i przykręć za pomocą śrub montażowych.
3. Dopasuj przedni panel (szklaną płytkę) i dociśnij (Rys.3).
4. Włącz zasilanie.
5. Po włączeniu zasilania odczekaj 10 sekund, aż urządzenie uzyska pełne zasilanie.

OBSŁUGA**Parowanie pilota ze sterownikiem**

1. Aby podnieść roletę za pomocą pilota, należy na kilka sekund wcisnąć przycisk  aż włączy się krótki sygnał dźwiękowy. Następnie należy wcisnąć dowolny przycisk na pilocie, który od tej pory będzie podnosił roletę.
2. Aby opuścić roletę za pomocą pilota, należy na kilka sekund wcisnąć przycisk  aż włączy się krótki sygnał dźwiękowy. Następnie należy wcisnąć dowolny przycisk na pilocie, który od tej pory będzie opuszczał roletę.
3. Aby zatrzymać ruch rolety za pomocą pilota, należy na kilka sekund wcisnąć przycisk  aż włączy się krótki sygnał dźwiękowy. Następnie należy wcisnąć dowolny przycisk na pilocie, który od tej pory będzie zatrzymywał roletę.

Resetowanie ustawień

1. **PODNIOSZENIE ROLETY:** naciskaj  przez kilka sekund, aż usłyszysz cztery krótkie sygnały dźwiękowe.
2. **OPUSZCZANIE ROLETY:** naciskaj  przez kilka sekund, aż usłyszysz cztery krótkie sygnały dźwiękowe.
3. **ZATRZYMYWANIE ruchu rolety:** naciskaj  przez kilka sekund, aż usłyszysz cztery krótkie sygnały dźwiękowe.

KONSERWACJA

Konserwację należy wykonywać przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi, suchymi szmatkami. Nie używać chemicznych środków czyszczących.



Rys. 4

DESCRIPTION

Wireless touch curtain switch used in single live line circuit. It can be used as a controlling device for window curtains and blinds. It can be operated manually, by pressing the touch button on the receiver, or remotely with a remote control. It is operated with 433.92 MHz radio frequency in an open area range of up to 30m. The device is suitable for mounting inside a standard Ø60 mm installation box, with the use of mounting screws.

GENERAL FEATURES

- 1) RF frequency at 433.92 MHz
- 2) Operation range in the open area is 30 m.
- 3) Innovative crystal glass design.
- 4) Single live wire installation, compatible with traditional switch installation method. No need to change the original circuit.

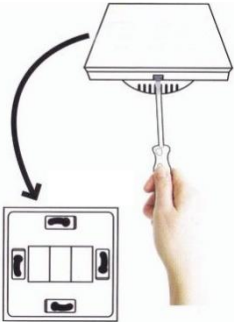
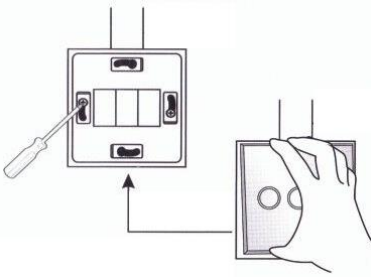
TECHNICAL SPECIFICATION

Power supply (receiver):	AC 110-240V, 50/60Hz,
Max. load:	300W
Power supply (transmitter)	1x27A battery (included)
RF frequency:	433.92 MHz
Dimensions (receiver):	86 x 86 x 35 mm
Dimensions (transmitter):	30 x 53 x 14 mm
Working temperature:	-10°C - +70°C
Material - front panel:	ultra-clear tempered glass panel
Material - back shell:	fire-resistant PC
Net weight:	0.2 kg

SAFETY

Before starting the installation, make sure that the power has been switched off. Do not install the device in damp environment. Do not exceed the maximum allowable load. Please follow these operating instructions and install the device properly.

INSTALLATION

 Fig. 2	 Fig. 3	1. Use a flat screwdriver to lift the glass cover of the switch. Once it is released, take it off (Fig.2). 2. Connect the wires as per the above diagram (Fig.1). Once all wires are properly connected, put the back shell of the switch inside the installation box and fasten with mounting screws. 3. Put the front panel (glass cover) and fasten tightly (Fig.3). 4. Switch on the power. 5. Once the power has been switched on, please wait 10 seconds for the device to restore its full operation mode.
--	--	---

OPERATION INSTRUCTIONS

Remote control pairing

1. How to use a remote key to turn curtain switch OPEN?

In order to open the curtain switch, press  for few seconds until you hear a short beep. Then press any key on the remote control. OPEN function is now active.

2. How to use a remote key to turn curtain switch CLOSE?

In order to close the curtain switch, press  for few seconds until you hear a short beep. Then press any key on the remote control. CLOSE function is now active.

3. How to use a remote key to turn curtain switch STOP?

In order to stop the curtain switch, press  for few seconds until you hear a short beep. Then press any key on the remote control. STOP function is now active.

How to reset the codes?

1. Press  for few seconds until you hear four beeps, the OPEN code is now cleared.
2. Press  for few seconds until you hear four beeps, the CLOSE code is now cleared.
3. Press  for few seconds until you hear four beeps, the STOP code is now cleared.



Fig. 4

MAINTENANCE

Before any maintenance make sure that the power source has been disconnected. Any dirt deposit resulting from normal use shall be removed with a soft and dry cloth. Do not use chemical cleansers.